

BUNDESGESETZBLATT

FÜR DIE REPUBLIK ÖSTERREICH

Jahrgang 1980

Ausgegeben am 7. Feber 1980

20. Stück

- 52.** Kundmachung: Geltungsbereich des Übereinkommens über die Anerkennung und Vollstreckung ausländischer Schiedssprüche
- 53.** Vereinbarung zur Ergänzung der Anlage II zum Vertrag zwischen der Republik Österreich und der Bundesrepublik Deutschland über Zollerleichterungen im kleinen Grenzverkehr und im Durchgangsverkehr
- 54.** Vereinbarung zwischen dem Verkehrsminister des Königreiches Belgien und dem Bundesminister für Verkehr der Republik Österreich gemäß Randnummer 10602 des ADR betreffend den Ersatz der inneren Absperrvorrichtung bei Tanks mit einer Innenauskleidung aus Ebonit oder thermoplastischem Harz durch eine äußere Absperrvorrichtung

52. Kundmachung des Bundeskanzlers vom 22. Jänner 1980 betreffend den Geltungsbereich des Übereinkommens vom 10. Juni 1958 über die Anerkennung und Vollstreckung ausländischer Schiedssprüche

Nach Mitteilung des Generalsekretärs der Vereinten Nationen hat Jordanien am 15. November 1979 seine Ratifikationsurkunde zum Übereinkommen über die Anerkennung und Vollstreckung ausländischer Schiedssprüche (BGBl. Nr. 200/1961, letzte Kundmachung betreffend den Geltungsbereich BGBl. Nr. 446/1979) hinterlegt. Die Ratifikationsurkunde enthält den Vorbehalt, daß sich die Regierung Jordaniens durch Schiedssprüche nicht gebunden betrachtet, die in Israel ergangen sind oder bei denen ein Israeli

Partei ist. Das Übereinkommen tritt gemäß seinem Art. XII Abs. 2 für Jordanien am 13. Feber 1980 in Kraft.

Ferner hat das Vereinigte Königreich Großbritannien und Nordirland am 14. November 1979 notifiziert, daß es den Geltungsbereich des Übereinkommens auf Bermuda ausdehnt. Die Notifikation enthält die Erklärung, daß die Regierung Bermudas das Übereinkommen gemäß dessen Art. 1 Abs. 3 nur auf die Anerkennung und Vollstreckung von Schiedssprüchen anwendet, die in dem Hoheitsgebiet eines anderen Vertragsstaates ergangen sind. Die Ausdehnung wird gemäß Art. X Abs. 2 des Übereinkommens am 12. Feber 1980 wirksam.

Kreisky

53.

Vereinbarung

zur Ergänzung der Anlage II zum Vertrag vom 6. September 1962 zwischen der Republik Österreich und der Bundesrepublik Deutschland über Zollerleichterungen im kleinen Grenzverkehr und im Durchgangsverkehr *)

Der Bundesminister für Finanzen der Republik Österreich

und

der Bundesminister der Finanzen der Bundesrepublik Deutschland

haben auf Grund von Artikel 16 Absatz 2 des Vertrages vom 6. September 1962 zwischen der

*) BGBl. Nr. 52/1964 in der Fassung der Kundmachungen BGBl. Nr. 409/1968, 410/1968, 477/1973 und 478/1973

Republik Österreich und der Bundesrepublik Deutschland über Zollerleichterungen im kleinen Grenzverkehr und im Durchgangsverkehr folgendes vereinbart:

Artikel 1

Das Verzeichnis der Durchgangsstrecken (Anlage II zum Vertrag) wird wie folgt ergänzt:

Im Unterabschnitt „Straßenverkehr“ des Abschnittes B wird

a) nach der Durchgangsstrecke unter Nr. 1 eingefügt

„1 a. Grän (Enge)—Fallmühle—Pfronten—Vils“,

b) nach der Durchgangsstrecke unter Nr. 8 a. eingefügt

„8 b. Reith bei Unken—Aschauklammweg beim Grenzstein Nr. 172/1—Gambo-

den—Kessleralm beim Grenzstein
Nr. 177 b“,

c) die bisher mit „8 b.“ bezeichnete Durchgangsstrecke mit „8 c.“ bezeichnet,

d) nach der Durchgangsstrecke unter Nr. 31. eingefügt

„32. Hanging—Wegscheid—Achleiten—Achleiten

33. Hanging—Wegscheid—Passau/Saming—Saming“.

Artikel 2

Diese Vereinbarung tritt am 1. März 1980 in Kraft.

Geschehen zu Wien am 12. Dezember 1979 in zwei Urschriften.

Für den Bundesminister für Finanzen der Republik Österreich:

Dr. Perrelli m. p.

Für den Bundesminister der Finanzen der Bundesrepublik Deutschland:

Hans Hutter m. p.

Kreisky

54.

Accord

entre le Ministre des Communications du Royaume de Belgique et le Ministre fédéral des Transports de la République d'Autriche au titre du marginal 10602 de l'A.D.R. pour la substitution de l'obturateur interne par un obturateur externe pour les citernes munies d'un revêtement intérieur en ébonite ou en résine thermoplastique

Par dérogation aux prescriptions du marginal 211131 de l'ADR les réservoirs munis d'un revêtement intérieur en ébonite ou en résine thermoplastique peuvent être équipés d'un obturateur externe en lieu et place d'un obturateur interne. Cet obturateur externe doit être placé aussi près que possible de la paroi externe du réservoir et doit être protégé par le châssis du véhicule. De plus, la tubulure de vidange doit être munie d'une rainure de rupture qui en cas de choc protège l'obturateur externe contre l'arrachement.

Toutes les autres prescriptions de l'appendice B.1.a. restent d'application.

Le présent accord s'applique entre la Belgique et l'Autriche.

Bruxelles, le 4. 1. 1979

L'Autorité compétente belge pour l'A.D.R.,

N. Sinnaeve

Directeur général a. i.

Vienne, 1979 12 20

Pour le Ministre fédéral des Transports de la République d'Autriche

Hehenberger

(Übersetzung)

Vereinbarung

zwischen dem Verkehrsminister des Königreiches Belgien und dem Bundesminister für Verkehr der Republik Österreich gemäß Randnummer 10602 des ADR betreffend den Ersatz der inneren Absperrvorrichtung bei Tanks mit einer Innenauskleidung aus Ebonit oder thermoplastischem Harz durch eine äußere Absperrvorrichtung

In Abweichung von den Bestimmungen der Randnummer 211131 des ADR können Tanks mit einer Innenauskleidung aus Ebonit oder thermoplastischem Harz mit einer äußeren Absperrvorrichtung anstelle einer inneren Absperrvorrichtung versehen werden. Diese äußere Absperrvorrichtung ist so nah der Außenwand des Tanks wie möglich anzubringen und muß durch das Fahrzeuggestell geschützt sein. Außerdem muß der Entleerungsstutzen mit einer Bruchrinne versehen sein, die im Falle eines Stoßes die äußere Absperrvorrichtung vor dem Abreißen schützt.

Alle übrigen Vorschriften des Anhangs B.1.a. sind weiterhin anzuwenden.

Dieses Abkommen gilt für Belgien und Österreich.

Brüssel, am 4. 1. 1979

Die für das ADR zuständige belgische Behörde

N. Sinnaeve

Generaldirektor a. i.

Wien, 1979 12 20

Für den Bundesminister für Verkehr der Republik Österreich

Hehenberger

Androsch